

## Benutzungsbedingungen / AGB für Jugendherbergen 3 (7-9)

### 7. Mitgliedschaft von Organisationen

- 1 Členství pro organizace
- 2 3 6 7 Členství organizací
- 5 Skupinové členství

7.1 Schulen, Jugendgruppen, Vereine, Verbände, Stiftungen, Firmen, Körperschaften und andere Organisationen erwerben die **körperschaftliche Mitgliedschaft** und erhalten dafür *Gruppenmitgliedskarten*.

- 1 Pro školy, skupiny mladých lidí, spolky, sdružení, nadace, firmy, korporace a další organizace je k dispozici **skupinové členství** a tyto obdrží *skupinový členský průkaz*.
- 2 Školy, spolky mládeže, oddíly, kroužky, nadace, firmy, společnosti a jiné organizace získají skupinové členství a obdrží *členské karty*.
- 3 Školy, skupiny mladistvých, spolky, svazy, nadace, firmy, sdružení a jiné organizace získávají **členství ve spolku**, za což obdrží skupinové členské karty.
- 5 Školy, uskupení mladistvých, spolky, svazy, firmy, korporace a jiné organizace získají skupinové členství a obdrží skupinové členské průkazy.
- 6 Školy, mládežnické skupiny, spolky, svazy, nadace, firmy, korporace a jiné organizace nabývají **korporátního členství** a získávají tím skupinové členské karty (Gruppenmitgliedskarten).
- 7 Školy, skupiny mládeže, spolky, sdružení, nadace, firmy, korporace a jiné organizace získají společné členství a obdrží skupinové členské průkazy.

Für die Aufnahme gelten die **satzungsrechtlichen** Bestimmungen des DJH-Hauptverbandes und der DJH-Landesverbände.

- 1 Pro přijetí k ubytování platí podmínky **vyplývající z právních stanov** Hlavního spolku Německého sdružení ubytoven pro mladé (DJH) a Zemského spolku DJH.
- 2 Pro přijetí platí **právní ustanovení** vedení hostelové asociace<sup>1</sup> a zemského spolku hostelů<sup>2</sup>.
- 3 Pro přijetí do spolku platí právní ustanovení, jež vznikla na základě stanov Německého hostelového spolku a zemských svazů patřících do tohoto spolku.
- 5 Pro přijetí platí ustanovení **řídící se předpisy** hlavního svazu DJH a zemských svazů DJH.
- 6 Pro přijetí platí **právní ustanovení** hlavního svazu DJH<sup>3</sup> a zemských svazů DJH<sup>4</sup>.
- 7 Pro přijetí do hostelu platí **zákonná ustanovení** hlavního svazu DJH (DJH-Hauptverband) a ustanovení jeho zemských svazů (DJH-Landesverbände).

7.2 Mit der Gruppenmitgliedskarte **kann** der/die Leiter/in mit einer Gruppe in der Jugendherberge übernachten.

- 1 Po předložení skupinového členského průkazu **smí(ějí)** v ubytovně přenocovat i vedoucí skupiny.
- 2 Se skupinovou členskou kartou **může** přenocovat v mládežnické ubytovně skupina s vedoucím.
- 3 Vedoucí se může se skupinou na hostelu ubytovat **na základě vlastnictví** skupinové členské karty.
- 5 **Skupinový členský průkaz umožňuje** přenocovat v hostelu vedoucí/mu s celou skupinou.
- 6 Členská skupinová karta **opravňuje** vedoucí skupiny a skupinu k přenocování v hostelu.
- 7 **V případě využití skupinového členského průkazu** se v hostelu může ubytovat i vedoucí skupiny.

Die Gruppenmitgliedskarte ist kein Ersatz für die Einzelmitgliedschaft.

- 1 Skupinový průkaz nenahrazuje členský průkaz jednotlivce.
- 2 Skupinová karta nenahrazuje členství jednotlivce.
- 3 Tato karta není náhradou za členství jednotlivce.
- 5 Skupinový členský průkaz nenahrazuje členství jednotlivce.
- 6 Členská skupinová karta nenahrazuje osobní členskou kartu.
- 7 Skupinový členský průkaz nemůže být nahrazen členským průkazem jednotlivce →

<sup>1</sup> DJH

<sup>2</sup> DJH-Landesverbände

<sup>3</sup> DJH-Hauptverband

<sup>4</sup> DJH-Landesverbände

Sie ist nicht *übertragbar* auf **andere** Institutionen oder Personen.

- 1 Skupinový průkaz *není přenositelný* na **jiné** skupiny nebo osoby.
- 2 Na **ostatní** instituce nebo osoby je *nepřenosná*.
- 3 Je nepřenosná na jiné osoby a instituce.
- 5 Tento průkaz není přenosný na jiné instituce či jednotlivce.
- 6 Na jiné instituce nebo osoby je nepřenosná.
- 7 ←... a je nepřenosný na jiné instituce nebo osoby.

7.3 Eine Gruppe besteht aus mindestens vier Teilnehmer/innen einschließlich der Leitung.

- 1 Skupinou se rozumí minimálně 4 osoby včetně vedoucí(ho).
- 2 Skupina sestává nejméně ze čtyř osob včetně vedoucího.
- 3 Skupina se skládá nejméně ze čtyř účastníků/účastnic včetně vedoucího.
- 5 Skupina sestává z minimálně 4 členů, včetně vedoucích.
- 6 Skupina je tvořena minimálně čtyřmi účastníky včetně vedoucího.
- 7 Skupinu tvoří nejméně 4 osoby včetně vedoucího skupiny.

Gruppenleiter/innen müssen mindestens das 16. Lebensjahr vollendet haben.

- 1 Věk vedoucí(ho) skupiny musí být minimálně 16 let.
- 2 Vedoucí skupiny zároveň dovršil nejméně šestnáctý rok života.
- 3 Účastníci musí dovršit minimálně věku 16 let.
- 5-7 Vedoucí skupiny musí být starší 16 let.

7.4 Gruppenmitgliedskarten werden nicht an Reisebüros und andere Unternehmen ausgegeben, die *auf gewerblicher Basis* die **Teilnahme an Reisen** vermitteln.

- 1 Skupinové členské průkazy se nevydávají cestovním kancelářím ani jiným podnikatelům, kteří *zprostředkovávají zájezdy za úplaty (na ŽL)*.
- 2 Skupinové členské karty nejsou vydávány cestovním kancelářím ani ostatním společnostem, které se *profesně podílí na zprostředkování cestování*.
- 3 Skupinové členské karty se nevydávají cestovním kancelářím či jiným podnikům, které *na základě živnostenského oprávnění zprostředkovávají účast na cestách*.
- 5 Skupinové členské průkazy se nevydávají cestovním kancelářím a jiným podnikům, které *na komerční bázi poskytují výlety či pobyty*.
- 6 Členské skupinové karty nebudou vydány cestovním kancelářím, které zprostředkovávají účast na cestách *na živnostenském základě*.
- 7 Skupinové členské průkazy se nevydávají cestovním kancelářím a jiným podnikům, které zprostředkovávají **cestování** na komerční bázi.

Auch bei der Buchung *über einen Vermittler* ist die eigene **Mitgliedschaft der reisenden Gruppe** erforderlich.

- 1 Také při rezervaci *přes zprostředkovatele* se vyžaduje, aby byla **skupina cestujících členem DJH**.
- 2 Také při rezervaci *přes zprostředkovatele* je požadováno **členství cestující skupiny**.
- 3 **Členství vaší cestující skupiny ve spolku** je vyžadováno také tehdy, *pokud si rezervujete pobyt přes zprostředkovatele*.
- 5 Také při rezervaci *prostřednictvím prodejce* je třeba zřídit **skupinové členství** cestujících/ubytovaných.
- 6 Také při rezervaci *zprostředkovatelem* je požadováno **členství cestující skupiny**.
- 7 Při rezervaci *prostřednictvím zprostředkovatele* cestující také potřebují **vlastní členský průkaz**.

8. Preise

- 1 - 7 Ceny

**Grundlage der Preise** ist die aktuelle Preisliste des jeweiligen Landesverbandes bzw. der Jugendherberge zum Zeitpunkt des *Eingangs der Reservierungsanfrage*, wenn nicht andere Preise im Belegungsvertrag vereinbart sind.

- 1 **Základními cenami se rozumí** ceny v aktuálním ceníku jednotlivého zemského sdružení, popřípadě ubytovny pro mládež, platné v době *přijetí rezervačního formuláře*, pokud v ubytovací smlouvě není dohodnuto jinak.
- 2 **Směrodatné jsou ceny** podle aktuálních ceníků příslušného Zemského svazu popř. mládežnické ubytovny v okamžiku přijetí rezervačního formuláře, pokud nejsou ceny stanoveny ve ubytovací smlouvě jinak.
- 3 **Ceny za ubytování se odvíjejí od** aktuálně platného ceníku daného zemského svazu popř. hostelu v době *přijetí rezervační objednávky*, pokud nejsou v ubytovací smlouvě dohodnuty jiné ceny.
- 4 **Ceny se odvíjí od** aktuálního ceníku příslušného zemského svazu, popř. ubytovny v okamžiku *přijetí poptávky rezervace*, pokud ve smlouvě o ubytování nejsou sjednány jiné ceny.
- 5 **Ceny se zakládají na** aktuálním ceníku příslušného zemského svazu popř. na ceníku hostelu **planému** k datu *obdržení rezervace*, pokud nejsou jiné ceny dohodnuty ve smlouvě o ubytování.
- 6 Jestliže není ve smlouvě o ubytování stanoveno jinak, slouží jako **cenový základ** aktuální ceník jednotlivých zemských spolků resp. hostelů v momentě *doručení rezervačního formuláře*.
- 7 Pokud není ve smlouvě o ubytování dohodnuto jinak, **platí ceny** v právě platném ceníku příslušného zemského svazu, resp. hostelu v době *doručení žádosti o rezervaci*.

Preislisten sind bei den DJH-Landesverbänden und in den Jugendherbergen **erhältlich**.

- 1 Ceníky jsou **k dispozici na** zemských spolků DJH a v ubytovnách pro mládež.
- 2 Ceníky jsou **k dostání u** Zemského svazu MU a v přímo v mládežnických ubytovnách.
- 3 Ceníky jsou k dostání u zemských svazů patřících do Německého hostelového spolku a v samotných zařízeních.
- 4 Ceníky jsou k dostání u zemských svazů Německé Hostelové Asociace i v mládežnických ubytovnách.
- 5 Ceníky jsou k dispozici v zemských svazech DJH i v hostelech.
- 6 Ceníky jsou k dispozici u zemských spolků (DJH-Landesverbände) a v mládežnických ubytovnách.
- 7 Ceníky jsou k dostání na zemských svazech a také přímo v hostelech.

## 9. Haftung

- 1, 3-7 Ručení
- 2 Odpovědnost za škodu

9.1 Gäste, die aus eigenem Verschulden Schäden an Gebäuden und Inventar verursachen, werden im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zum Ersatz herangezogen (Erziehungsberechtigte und Veranstalter eingeschlossen).

- 1 Po hostech, kteří vlastní vinou způsobí škody na zařízení a budovách, se v rámci zákonných ustanovení vyžaduje náhrada (platí i pro zákonné zástupce nezletilých a pořadatele).
- 2 Hosté, kteří vlastním zaviněním způsobí škody na budovách a vybavení, budou v rámci právních ustanovení donuceni k náhradě škody (dohledem pověřené a organizátory nevyjímaje)
- 3 Hosté, kteří vlastním zaviněním způsobili škodu na budovách a jejich vybavení, jsou vyzváni k náhradě v rámci zákonných ustanovení (včetně vychovatele a pořadatele).
- 4 Hosté, kteří se vlastní vinou dopustí škod na budově nebo inventáři, budou v rámci zákonného ustanovení vyzváni k náhradě (včetně zákonných zástupců a organizátorů)
- 5 Hosté, kteří způsobí vlastním zaviněním škody na budovách a zařízení, budou v rámci zákonných ustanovení nuceni k náhradě těchto škod (včetně zákonných zástupců a pořadatelů).
- 6 Hosté, kteří z vlastního zavinění způsobí škody na budovách nebo inventáři, budou v rámci právních ustanovení pohnáni k odškodnění (zákonné zástupce a pořadatele nevyjímaje).
- 7 Hosté, kteří vlastní vinou způsobí škodu na budově nebo majetku hostelu, jsou v rámci zákonných ustanovení povinni škodu nahradit (včetně zákonných zástupců a pořadatelů).

9.2 Eine Haftung für Verlust, Diebstahl oder Beschädigung von Wertgegenständen kann nur **übernommen** werden, wenn diese der Herbergsleitung oder ihrer Vertretung ausdrücklich zur Verwahrung gegeben wurden, *es sei denn*, das DJH, seine Organe oder Erfüllungsgehilfen haben den Verlust oder die Beschädigung vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht.

- 1 Za ztrátu, odcizení nebo poškození cenností **se ručí** pouze pokud tyto byly vedením výslovně převzaty do úschovy, *nebo pokud* by Německé sdružení ubytoven pro mladé (DJH), jeho orgány nebo pomocníci při plnění závazků způsobily ztrátu nebo poškození úmyslně či nedbalostí.
- 2 Odpovědnost za ztrátu, krádež nebo poškození cenností **přebírá** hostel, jeho orgány a smluvní partneři jen tehdy, pokud tyto cennosti byly výslovně dány do úschovy vedení hostelu nebo jeho zastoupení, *a pokud* ztráta nebo poškození vznikly úmyslně nebo hrubou nedbalostí.
- 3 Ručení za ztrátu, krádež nebo poškození cenných předmětů **lze převzít** pouze tehdy, pokud má správu budovy výslovně na starosti vedení hostelu nebo jeho zastoupení, *ledaže by* Německých hostelový spolek, jeho orgány nebo pověřenci způsobili ztrátu nebo poškození úmyslně či z hrubé nedbalosti.
- 4 **Ručíme** za ztrátu, krádež nebo poškození cenných věcí pouze v případě, jestliže byly tyto věci výslovně předány vedení ubytovny nebo jeho zástupci do úschovy, a Německá Hostelová Asociace, její orgány či pomocné síly zapříčinily tuto ztrátu nebo poškození úmyslně či z hrubé nedbalosti.
- 5 Odpovědnost za ztrátu, odcizení nebo poškození cenných předmětů může být převzata, pokud byly tyto předměty dány vedení hostelu nebo jeho zástupci výslovně do úschovy, *a to pouze v případě*, že DJH, její zaměstnanci nebo pomocné síly způsobily ztrátu nebo poškození úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.
- 6 Ručení za ztrátu, krádež nebo poškození cenností může být převzato jen tehdy, jestliže byly výslovně svěřeny do úschovy vedení ubytovny nebo jeho zástupci, *a to v případě*, že NMU, její orgány nebo pomocné síly způsobily ztrátu, nebo poškození úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.
- 7 Ručení za ztrátu, krádež nebo poškození cenných předmětů se přejímá jen v tom případě, jestliže jste vedení hostelu nebo jeho zastoupení výslovně **požádaly** o jejich úschovu *a pokud* svaz DJH, jeho orgány nebo pomocné síly ztrátu nebo poškození způsobily úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

Auch hier gelten die **gesetzlichen** Bestimmungen.

- 1 Také zde platí **zákonná** ustanovení.
- 2 Také zde platí **právní** ustanovení.
- 3-5 I zde platí zákonná ustanovení.
- 6 I zde platí právní ustanovení.
- 7 Také v tomto případě platí zákonná ustanovení.

9.3 Für Schäden an Kraftfahrzeugen (einschließlich **Inhalt**) und Fahrrädern, die sich *auf dem Gelände* der JH befinden, wird nicht gehaftet, sofern der Schaden nicht vorsätzlich oder grob fahrlässig durch das DJH oder seine Organe oder Erfüllungsgehilfen verursacht worden ist.

- 1 Za poškození osobních aut (včetně jejich **vybavení a věcí uvnitř**) a jízdních kol, která se v *prostorách* ubytovny pro mládež nacházejí, se neručí, za předpokladu, že škody nebyly DJH, jeho orgány a pomocníky při plnění závazků způsobeny úmyslně či nedbalostí.
- 2 Neručíme za **škody na vozidlech** (včetně jejich **obsahu**) a jízdních kol, která se nacházejí v *areálu*, pokud škody nebyly způsobeny úmyslně či nedbalostí hostelu nebo jeho smluvních partnerů.
- 3 Neručí se za škody na motorových vozidlech (včetně **vybavení interiéru**) a na jízdních kolech, která se nacházejí *na pozemku* hostelu v případě, že škoda nebyla způsobena úmyslně či z hrubé nedbalosti ze strany Německého hostelového spolku či jeho orgánů nebo ze strany **pověřence**.
- 4 Neručíme za škody na motorových vozidlech (včetně obsahu) nebo cyklistických kolech, která se nachází *na území* mládežnických ubytoven, pokud nejsou škody zaviněny úmyslně nebo z hrubé nedbalosti Německé Hostelové Asociace nebo jejími orgány či pomocnými silami.
- 5 Za škody na motorových vozidlech a jízdních kolech, které se nachází na pozemku hostelu se neručí, pokud škody nezpůsobila DJH, její zaměstnanci či pomocné síly úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.
- 6 Za škody na osobních vozidlech (včetně jejich obsahu) a jízdních kolech, která se nachází v areálu MU, se ručí pouze tehdy, pokud je škoda způsobena úmyslně nebo z hrubé nedbalosti NMU nebo jejích orgánů či pomocných sil.
- 7 Za škody na motorových vozidlech (včetně **vybavení**) a jízdních kolech, které se nachází v areálu hostelu, se neručí, pokud škodu nezpůsobil svaz DJH, jeho orgány či pomocné síly úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.